

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Mission Berlin 11 - Fast food

Quando Anna conta para Paul sobre a misteriosa inscrição “Na divisão está a solução, siga a música“, ele reconhece o perigo e envia Anna para o pastor Kavalier. Mas será essa a pista correta?

Paul reparou a caixinha de música, mas ela não toca a melodia até o final. Anna comenta sobre a misteriosa inscrição “Na divisão está a solução, siga a música“. Paul entrega a ela a caixinha de música e a envia ao pastor Markus Kavalier, na Igreja de Getsêmani. Anna é informada pelo jogador que a igreja era um ponto de encontro para adversários do regime da Alemanha Oriental.

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006 ten fifty am. You've got 60 minutes and one life left.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!

COMPUTER:

If you follow the tune –

FLASHBACK:

Hör mal! "Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

– will it strike a chord? Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Im Restaurant

ANNA:

Hi, I'm ready.

SPIELER:

Anna, ask Paul if the music and the Berlin Wall are linked in some way!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Paul, ich, err ...

PAUL:

Na, Anna, hast du Hunger?

ANNA:

Hunger? Hunger? At least he understands me. Ja, Paul! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER:

Hallo, Paul! Schön dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches: Blumenkohlgratin in Bechamelsauce? Oder einen Salat?

ANNA:

I don't understand a word. Luckily there's a menu. OK, let's just take a guess here! Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

I guess that must be a drink ... ehm ... Mineralwasser, bitte!

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

Anna, get on with it now, come on, ask him about the music and the date!

ANNA:

You're not still jealous, are you?

SPIELER:

Not about your salad, "Heringsfilet", herring filets with apple ... "Apfel"... and onions ... "Zwiebeln". You did well when you ordered.

ANNA:

I actually did, didn't I?

SPIELER:

It's easy: Ein Mineralwasser ...

ANNA:

The noun followed by "Bitte" for please.

SPIELER:

Yes, it's even more polite if you're saying a sentence.

ANNA:

So, I'll have, ich ...

SPIELER:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

Yeah, all right, OK, although well and good but can we get back to the nitty-gritty: the music.

SITUATION 2 – Folge der Musik!

ROBERT:

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Why doesn't it carry on playing all the way to the end?

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14, und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, in der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik!

PAUL:

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

ANNA:

He's giving me the music box and he's writing on a piece of paper ...

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K A V A L I E R. Gethsemanekirche. Ich muss zurück in die Kantstraße. Bis nachher und toi, toi ! K-A-V-A-L-I-E-R ... Gethsemanekirche.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Err ... ja, but ... Danke, bis nachher!

PAUL:

Robert, ich möchte zahlen!

ROBERT:

Moment! Ich komme sofort!

DECODAGE 2

SPIELER:

Let me get this right. The mechanism is not complete.

ANNA:

That's right, I know. Or rather it's missing ...

SPIELER:

"Ein Teil" – a part.

ANNA:

I'd even say I know how long it's been missing for.

SPIELER:

1961, the year the Berlin Wall was built!

ANNA:

But what's the link with Father Kavalier? In a church? What's that have to do with the wall?

SPIELER:

It's not an ordinary church. It's the Gethsemanekirche, which is in the former East Berlin. It was a meeting point for opponents of the former Communist regime especially in 1989.

ANNA:

The year the wall came down.

SPIELER:

Yes the famous evening of November the 9th. Go and see the good Father. Good luck und toi, toi, toi.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 11 completed. You gain 10 minutes for having found a new clue. You've got 65 minutes and one life left to complete your mission.

FLASHBACK:

Der Mechanismus ist nicht komplett. Verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

COMPUTER:

You've got a new lead!

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.